



«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Ошского

государственного университета

проф. К.Г.Кожобеков

июль

2023 г.

## ВЫПИСКА

из протокола № 10 от 27.06.2023г. расширенное заседания сотрудников кафедры романо-германской филологии факультет Мировых языков и культур по предварительной апробации диссертационной работы Нишановой Г.А. на тему: «Концепт «Поздравления» в разных культурах», представленной на соискание ученой степеней кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

27.06.2023г.

г. Ош

**Председатель заседания:** Кабылов Т.Б. - к.ф.н, доцент, заведующий кафедры Романо-германской филологии, факультета Мировых языков и культур, ОшГУ

**Секретарь:** Тургунбаева Б.Ж. - к.ф.н, доцент, заведующая магистерским отделением факультета мировых языков и культуры, руководитель программы Филологическое образование ОшГУ

**Присутствовали:** Караева З. – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой «Филологии» НОУ УНПК, «МУК» (10.02.20);

Элчиев Ж. – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой «Кыргызского филологии и журналистики», ОшГУ (10.02.20);

Козуев Д.И. - кандидат филологических наук, доцент, первый проректор, проректор по учебной работе, БГУ (10.02.20);

Тургунова Г.А. – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой «Лингвистики», НОУ УНПК «МУК» (10.02.20);

Акматова А.А. – PhD, доцент, заведующая кафедрой «Филологии» ОшГУ (10.02.20);

Суркеева Д.Б. – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой «Методики преподавания английского языка» ОшГУ (10.02.20);

Кабылов Т.Б. – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой «Романо-германской филологии» ОшГУ (10.02.20);

Калиева К.А. – кандидат филологических наук, доцент кафедры «Лингвистики» КТУ Манас (10.02.20);

Тургунбаева Б.Ж. – кандидат филологических наук, доцент, руководитель программы “Филологическое образование” ОшГУ (10.02.20)

Асылбекова А.Т. – кандидат филологических наук, доцент, кафедры «Лингвистика» КТУ Манас (10.02.20);

Суркеева В.Б. – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой «Русского и сопоставительного языкознания» ОшГУ (10.02.20);

Жеенбекова Г.Т. – магистр, доцент, кафедры «Методики преподавания английского языка» ОшГУ

Акунова Г.Т. – старший преподаватель, кафедры «Филологии» НОУ УНПК «МУК»

Карыпбек к. А. – магистр, кафедры «Филологии» НОУ УНПК «МУК»

Исакова А.Ж. – преподаватель, кафедры «Американистика», ОшГУ

Тажимаева Г.Т. – преподаватель, кафедры «Американистика», ОшГУ

Асылбекова А. – преподаватель, кафедры «Филологии» НОУ УНПК «МУК»

Кудайкулова А.Ж. – преподаватель, кафедры «Филологии» НОУ УНПК «МУК»

Сыдыков А.Н. – доктор филологических наук, и.о. профессора кафедры «Общего и русского языкознания», БГУ (10.02.20) - *приглашенный*;

Найманова Ч. К. – доктор филологических наук, профессор, заведующая отделением западных языков гуманитарного факультета КТУ Манас (10.02.20) - *приглашенная*;

Алишева М.К. – доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой «Филологии», Ала Тоо (10.02.20) - *приглашенная*;

Султаналиев И.Ш. - кандидат филологических наук, доцент, кафедры «Кыргызской Филологии», КНУ им. Ж.Баласагына (10.02.20) - *приглашенный*;

Ибраимова Г.О. – кандидат филологических наук, доцент, кафедры «Переводоведение» КГУ им. И. Арабаева (10.02.20);

Всего 23 человека.

#### **ПОВЕСТКА ДНЯ:**

1) Предварительное рассмотрение диссертации Нишановой Г.А. на кафедры романо-германской филологии на тему: «Концепт “Поздравления” в разных культурах» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

2) Рассмотрение и обсуждение дополнительной программы специальной дисциплины для сдачи кандидатского экзамена по диссертационной работе Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему: «Концепт “Поздравления” в разных культурах», предоставленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Тема кандидатской диссертации и научный руководитель утверждены на основании решения Ученого совета Ошского государственного университета от 17 апреля 2020 года, протокол № 8.



Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой «Филологии» НОУ УНПК, «МУК» Караева З. (10.02.20);

**Научные рецензенты:**

1) Найманова Ч. К. – доктор филологических наук, профессор, заведующая отделением западных языков гуманитарного факультета КТУ Манас (10.02.20);

2) Султаналиев И.Ш. - кандидат филологических наук, доцент, кафедры «Кыргызской Филологии», КНУ им. Ж.Баласагына (10.02.20).

**Слушали:** доклад Нишановой Г.А на тему: : «Концепт “Поздравления” в разных культурах» (*Доклад сопровождался демонстрацией слайдов*)

**Председатель:** к.ф.н., доц., Кабылов Т.Б. - Уважаемые коллеги, гости! Сегодня мы обсудим кандидатскую диссертацию преподавателя Нишановой Гульнары Абдимажитовны на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.20 – «Концепт “Поздравления” в разных культурах». Необходимые требования НАК КР выполнены. Получены отзывы от рецензентов д.ф.н, профессора Найманова Манликовой Чолпон Капаровны и к.ф.н, доцент., Султаналиев И.Ш.

Обсуждение Нишановой Гульнары Абдимажитовны будет проводиться на государственном и официальном языках, потому что диссертационная работа выполнена на русском языке. Кворум есть, можем начинать заседание.

Нишанова Гульнара Абдимажитовна выступит с кандидатской диссертацией на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. На тему: «Концепт “Поздравления” в разных культурах».

**Научный руководитель** – д.ф.н., проф., Караева Зина Караевна

**Рецензенты:** - 1) д.ф.н., проф., Найманова Ч.К

2) к.ф.н., доц., Султаналиев И.Ш

Регламент для диссертанта – 20 минут;

рецензентам – 10 минут;

вопросы и ответы – 3 минуты (для каждого выступающего);

обсуждение – 5 минут (для каждого выступающего).

Предложения и вопросы по повестке дня и по регламенту заседания:

За: 23 человек

Против: нет

Воздержавшиеся: нет

**Слово предоставляется Нишановой Гульнаре Абдимажитовне.**

Добрый день, уважаемые председатель, гости, коллеги. Позвольте мне представить результаты диссертационной работы на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.20 – написанная под научным руководством д.ф.н, профессора Караева З.К на тему: «Концепт “Поздравления” в разных культурах», утверждена 2020г. Приказом № 8 «27» апреля.

Наша исследования выполнена в рамках лингвокультурологии и когнитивной лингвистики, которое является актуальной темой в лингвистике.

В последнее время стали популярны аналитические исследования, исследующие этнокультурные процессы в парадигме межгосударственных отношений. Актуальность нашей работы значительна, ролью речевого и письменного этикета в речевом общении, необходимостью дальнейших исследований проблем в вербальном и невербальном коммуникации, в частности уточнения и дополнения некоторых теоретических вопросов, связанных с английским, кыргызским и русским речевым и письменным этикетом, не исследованностью особенностей функционирования этикетных явлений «поздравления» как концепта, отсутствием комплексного системного описания этикетных ситуаций и выражений «поздравления» и их компонентов в английском, кыргызском и в русском речевом и письменном этикете. Как мы видим невозможно представить жизнь человечества без таких духовных ценностей как культура, менталитет, история и язык, которые обретают исключительную ценность на фоне современных вызовов эпохи глобализации. В результате взаимоотношения человека с внешним миром в его сознании формируется субъективный образ окружающего мира, представляющий собой совокупность различных концептов, которые становятся объектами исследований в области современного языкознания. В этой связи следует отметить, что исследования универсальных концептов в неродственных языках обретают актуальный характер. Например, требует специального исследования концепт «Поздравления» на материале художественных произведений, в которых прослеживаются определенные этапы эволюции языка. Следует отметить, что исследования по упомянутому концепту велись в основном на материале английского, кыргызского и русского языков.

Таким образом, актуальность темы диссертационной работы обусловлена необходимостью исследования вопросов, касающихся мотивационных, понятийных, образных, символических а также, семиотических признаков концепта «поздравления» на материале английского, кыргызского и русского языков.

**Цель исследования** – выявление национально -культурных особенностей концепта «поздравления» в английской, кыргызской и русской культурах и анализ способов перевода номинантов концепта.

Для достижения этой цели были поставлены следующие задачи:

- 1) На основе анализа этимологических и историко-этимологических словарей определить понятийные, мотивирующие, образные и символические признаки концепта “поздравления”;
- 2) Обобщить полученные данные о структуре концепта «поздравления» и определить его концептуальные признаки с использованием данных корпусной лингвистики английского языка, толкового и синонимического словарей;
- 3) Выявить лингвоэтнокультурологические признаки концепта «поздравления», определить его состав, разновидности и использовать



эпистомологический метод при определении соответствующие номинанты этого концепта;

4) Создать модели семантического, номинативного полей концепта «поздравления», определить его ядро и периферию, анализировать границы, структуру, количество и виды вербальных/невербальных средств, относящихся к концепту, объединить их в семантические группы и найти аксиологические признаки;

5) Провести экстралингвистический анализ способов перевода номинантов концепта «поздравления», описывающих виды поздравления в разных культурах в произведениях художественной литературы, отражающих кыргызскую, английскую и русскую культуру;

6) Охарактеризовать ассоциативные языковые средства, антропологические признаки, составляющие содержание концепта «поздравления» в сознании носителей языка (респондентов) на основе свободного ассоциативного эксперимента и опроса.

#### **Научная новизна исследования:**

1. Исследован концепт «поздравления», еще не до конца изученного в кыргызской языковой среде, путем сопоставления его с концептом «congratulations» в английской и русской лингвокультурах и доказано, что концепт имеет национальные особенности.

2. Исследование позволило выявить, что понятие "поздравления" представляет собой сложную структуру, которая имеет различные аспекты в разных культурах. Эта структура включает в себя как образные, так и ценностные элементы. Мы также выявили различные особенности в использовании лексических, фразеологических, паремиологических и стилистических средств, которые отражают этот концепт.

3. Исследование позволило более точно определить основные и второстепенные лингвистические элементы, связанные с концептом "поздравления". Когнитивно-ассоциативный эксперимент подтвердил, что второстепенные элементы этого концепта могут изменяться и дополняться новыми характеристиками в зависимости от социально-экономических изменений в обществе.

4. Мы провели сравнительный анализ материалов, связанных с концептом "поздравления", с учетом коммуникативных и этнолингвистических аспектов. В результате этого комплексного исследования мы сформулировали соответствующие теоретические выводы и проанализировали особенности перевода терминов и выражений, связанных с этим концептом.

**Практическая значимость** в результате изучения понятия "поздравление" было проведено теоретическое исследование основ корпусной лингвистики в английском, кыргызском, и русском языках, а также исследование теоретических основ концептуальных отношений между языком и мышлением, языком и сознанием, языком и культурой.

Они могут быть полезны при разработке словарей и учебных пособий.

## **Основное содержание диссертации**

Во **введении** обосновывается важность выбора данной темы, определяются его объект, предмет, цель и конкретные задачи, обсуждается научная оригинальность, раскрываются теоретические и практические аспекты, предоставляются информация о материалах и методах исследования, формулируются тезисы, подлежащие защите, и указываются объем и структура диссертации.

**Первая глава "Обзор изучения задачи"** включает в себя анализ научной исследований, проведенных в области когнитивной лингвистики, а также изучение основной категории этой науки - концептов, и представляет интерпретацию основных теорий и идей, выдвинутых учеными в данной области.

Когнитивная лингвистика, как сфера исследований, возникшая во второй половине двадцатого и начале двадцать первого веков, имеет главную цель - исследовать взаимосвязи и взаимодействия между языком, мышлением, сознанием и культурой. Основным объектом когнитивной лингвистики является исследование того, как язык способствует освоению мира, изучение культурного опыта, закодированного в языке, и анализ того, как язык отражает картину мира и концептуальные модели.

Эта область исследования связана с важными фигурами, такими как Дж. Лакофф, Р. Джакендофф и Р. Лангакер из США, а также российскими учеными, включая Ю.С. Степанова, Е.С. Кубрякову, В.З. Демьянкова, Н.Д. Арутюнову, В.И. Карасика, Н.Ф. Алефиренко, З.Д. Попову, М.В. Пименову и многих других. Кыргызские ученые, такие как М.Дж. Тагаев, К.З. Зулпукаров, З.К. Дербишева, У.Ж. Камбаралиева, А. Абдулатов, С.Б. Эргешева, К. Саматов и другие, также провели обширные исследования в области когнитивной лингвистики.

### **Теоретические и философские основы исследования концепта «Поздравления» представителями разных культур мира.**

Категория концепта в настоящее время привлекает внимание ученых из разных областей, включая филологов, философов, психологов и культурологов. В российской науке термин "концепт" был впервые представлен С.А. Аскольдовым в его статье "Концепт и слово" из 1928 года, где он утверждал, что концепты являются источниками мыслительных операций.

В.И. Карасик, в свою очередь, связывал концепты с национальной культурой, считая, что "чем более многогранен мир, тем более многогранен концепт."

Американский лингвист Р. Джакендофф определял концепты как "ментальные структуры, отражающие и фиксирующие опыт."

М. Хайдеггер рассматривал концепты как "семантические структуры, характеризующие специфику определенной этнокультуры."

В Кыргызстане множество ученых, таких как М.Ж. Тагаев, З.К. Дербишева, Г.А. Абыканова, М.И. Лазариди, К.З. Зулпукаров, А. Абдулатов, Ш.



Абдразакова, У.Дж. Камбаралиева и другие, занимаются исследованиями в области когнитивной лингвистики. З.К. Дербишева в своей монографии "Ключевые концепты кыргызской лингвокультуры" классифицировала концепты на следующие категории: бытовые концепты, социокультурные концепты, антропоморфные концепты, концепты природы, национальные культурные концепты, духовные и нравственные концепты, а также духовно-психологические концепты. Это позволяет провести более систематическую категоризацию и классификацию концептов.

### **Исследование концепта “поздравление” в США.**

В данном разделе рассмотрели вопрос о языковых и культурных проявлениях американских мировоззрения. Продолжая разрабатывать теоретические установки европейских и американских ученых (В. Гумбольдт, А. Вежбицкая, В. Чейф, Ч. Филлмор, Дж. Лакофф, Р. Лангакер, Л. Талми и др.), В языковом выражении, мы называем это языковой картиной мира. Американский менталитет, американская система мышления работает своим собственным особенным образом. Одной из загадок современного мира является как раз то, почему разные нации столь сильно различаются своим образом жизни и мышлением.

Мы живем в мире, который становится все более и более глобализованным и американизированным. Многие эксперты признают существование этих процессов, некоторые специалисты по политологии утверждают, что в современном мире происходит выстраивание иерархии культур с американской культурой во главе. Представители американской культуры весьма успешны во многих ключевых сферах современной жизни или считают себя таковыми.

Американские ученые, такие как А.С. Хорнби, Н.Э. Палмер и В. Джеймс, фокусируются на исследованиях, связанных с теоретическими и практическими аспектами перевода. В то время как российские лингвисты, такие как Б.А. Ларин, В.В. Виноградов, О.С. Ахманова, А.А. Липгарт и М.Е. Конурбаев, проводили обширные исследования в области перевода с английского на русский язык. С другой стороны, исследователи, такие как З. Караева, М.К. Алишева и Г. Сатыбалдиева, занимались переводом с кыргызского на английский язык, в то время как Октай Четин и Мехмед Или занимались переводами с кыргызского на турецкий язык.

### **Исследование концепта “поздравления” в Западных странах (Англия, Германия, Франция и др).**

Новое лингвопрагматическое направление анализа сформировалось под влиянием лингвофилософского Дж. Остин, Дж. Серл, Дж. Хабермас, семиотического Ч. Моррис, Ч. Пирс и социально-прагматического С. Эрвин-Трипп идеи. На раннем этапе своего развития лингвистическая прагматика была ориентирована на выявление универсальных черт коммуникативного процесса. Основные цели того периода включало описание структуры базовой единицы общения (т. е. речевого акта), классификацию речевых актов, характеристику условий, необходимых для успешного выполнения речевого акта, и т. д. Однако вскоре выяснилось, что в разных обществах и разных сообществах люди говорят

по-разному; эти различия в способах речи глубоки и систематичны Вежбицка . А.

Таким образом, сейчас мы являемся свидетелями перехода от преимущественно одноязычных и монокультурных исследовательских парадигм к типу исследований, которые находят свои цели в многоязычном и мультикультурном взаимодействии носителей разных национальных, этнических и расовых слоев Путц Мартин и Нефф-Аертселаер (Pütz & Neff-Aertselaer, 2008).

**Исследование концепта “поздравления” в Российской Федерации.** «Поздравления» входит в группу этикетных речевых и письменных жанров вместе с «благодарностью», «извинением», «соболезнованием». Г. В. Токарев выделяет из экспрессивных вербальные и невербальные акты «поздравление», «пожелание» и «извинение» и относит их к социативам. «Социативы – речевые акты выражения признания говорящим слушающего как члена одной с говорящим социальной группы, выражаемого в определенных стандартных ситуациях» Формоновская, 1987.

Лингвистическое исследование: речевого и письменного этикета (Н.И. Формановская, А.А. Акишина, В.Е. Гольдин, А.Г. Балакай и др.), концептов (С.Г. Воркачев, В.И. Карасик, Ю.Е. Прохоров, Ю.С. Степанов и др.), лингвистической прагматики и теории речевых и письменных актов (М.Я. Главинская, В.В. Богданов, Г.Г. Почепцов, Н.Д. Арутюнова, Е.В. Падучева, О.С. Иссерс и др.)

Речевой и письменный этикет занимает значительное место в лингвистических исследованиях. К их числу относятся работы (А.А. Акишиной, Н.И. Формановской 1986; Н.И. Формановской 1987, 1998, 2002; В.Е. Гольдина 1978, 1983; А.К. Байбурина 1988; Н.М. Фирсовой 1991; Л.С. Лихачевой 2000; Р. Ратмайр 2003; Е.А. Аршавской 1987) и других исследователей. Результатом теоретических разработок в области речевого и письменного этикета явился полный словарь речевого этикета, созданный А.Г. Балакаем, 2001.

**Исследование концепта “поздравления” в Кыргызской Республики.**

В последнее десятилетие кыргызстанские лингвисты развивают новое направление в области концептологии. Исследования проводятся в работах таких ученых, как З.К. Зулпукаров, М.Дж. Тагаев, З.К. Дербишева, М.И. Лазариди, Е.И. Жоламанова, Ы.А. Темиркулова, Л.М. Джумашева, П.К. Кадырбекова, Г.Ш. Абдырызакова и многих других. Эти исследователи в своих диссертационных работах представляют результаты исследования когнитивных аспектов лексики и грамматики.

Лингвисты в Кыргызстане рассматривают языковые элементы с учетом структурно-функционального подхода и с акцентом на когнитивные особенности. Основными понятиями, которые привлекают внимание кыргызстанских лингвистов, являются лингвокультурные концепты, языковое сознание, языковая личность, языковая картина мира и другие аспекты, рассматриваемые с точки зрения национально-культурной специфики языковой картины мира.



**Вторая глава Методология и методы исследования концепта «поздравления»** описывает методы и материалы исследования.

### **Методология исследования концепта поздравления.**

**Объектом** выступают этикетные номинации и концепты «Поздравление» в современной коммуникации.

**Предметом исследования** являются лингвокогнитивные и лингво-этнокультурологические основы концепта «поздравления» и анализирование его понятийных, мотивационных, образных, символических, ассоциативных признаков, и способов их перевода.

Для полного и всестороннего исследования объекта, в данном случае концепта "поздравления", важно определить методологические принципы, аспекты, подходы и пути лингвоконцептологического исследования. При анализе этого концепта мы опирались на методологические аспекты работ известных зарубежных и отечественных ученых, таких как Ю.С. Степанов, В.А. Маслова, В.И. Карасик, А. Вежицкая, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Н.Д. Арутюнова, М.В. Пименова, К.З. Зулпукаров и У.Ж. Камбаралиева.

При анализе примеров и при переводе с кыргызского на английский мы использовали работу З. К. Караевой в качестве основы.

З.Д. Попова и И.А. Стернин отмечают, что с помощью анализа психолингвистического экспериментального материала можно выявить синтагму базовых репрезентативов концепта, определить смысловую специфику синонимических пар, исследовать лексико-семантические и лексико-фразеологические поля, которые включают в себя основные лексемы-репрезентативы, а также ядерные и периферийные свойства данного концепта.

Метод ассоциативного эксперимента, разработанный З.Д. Поповой, И.А. Стернином и В. Масловой, позволяет выявлять образы сознания, которые характерны для определенной культуры и языка. Этот метод направлен на выявление ассоциаций, которые формируются в языке в процессе человеческой жизнедеятельности. Его ценность заключается в возможности выявления концептуального содержания в когнитивном сознании человека, что помогает лучше понять особенности его мышления .

Для изучения периферии содержания концепта, ученые предлагают использовать метод интерпретации. При анализе концепта, они обращают внимание на необходимость разграничения между ядром и периферией, так как на периферии находятся концептуальные признаки и стереотипы, которые отражаются в пословицах, афоризмах, поговорках и текстах различных типов. Этот метод помогает более детально изучать различные аспекты концепта .

### **Методы исследования концепта “поздравления” в разных культурах.**

В данном исследовании мы прибегли к использованию различных методов для методологической основы анализа концепта. Один из таких методов - анализ лексикографических данных, извлеченных из толковых словарей. Этот метод неотъемлемой частью исследования, так как он позволяет подробно описать

семантику ключевых слов, связанных с концептом, и выявить как их денотативные, так и коннотативные значения.

Согласно М.В. Никитину, анализ внутренней структуры слова играет важную роль в исследовании концепта, поскольку позволяет раскрывать фрагменты духовной и материальной культуры, связанные с данным концептом. Например, при изучении значения лексических единиц, ассоциированных с концептом "поздравление", мы обратили внимание на несколько слов из кыргызского языка. Поздравление экспрессивный речевой и письменный акт, жанр эпидейктической речи, вежливое выражение собственной радости и симпатии к адресату по поводу радостного для адресата события: *Сиз үчүн абдан кубанычтабыз, куттуктайбыз! Сиздерден жакшы кабарды укканыма абдан кубанычтамын, куттуктайм... We are very happy for you, please accept our congratulations. I am extremely happy to hear this good news from you, congratulations ... Мы очень рады за Вас, примите наши поздравления. Я безумно рада услышать от тебя эту радостную новость, поздравляю... (наш перевод).*

Мы использовали **сравнительно-исторический метод** при анализе и сопоставлении фактов и паремий, которые принадлежат различным языковым группам. При синхроническом анализе применялся **сравнительно-типологический метод** для изучения схожих и различных характеристик концепта в разных языках и культурах.

**Анализ семантики слов и периферийные концепты в текстах поздравительных жанров.** В нашем исследовании мы рассматриваем семантические слова концепта как наиболее часто встречающиеся репрезентации этого концепта, а его периферию - как менее часто встречающиеся. Все это вместе составляет концептуальное поле. Периферийный статус признака в концепте не означает его неважности или нерелевантности в структуре концепта, статус признака указывает лишь на его удаленность от центра по яркости. Структура концепта строится по принципу поля: ядро, ближний, дальний, крайний край.

В период современной жизни (1991-2022) мы наблюдаем поздравительные слова как: «здоровье», «счастье», «любовь», «благополучие», «деньги», «достижение целей». В зависимости от праздника Новый год, Нооруз, День рождения, 8 Марта, 23 февраля, менялась частотность слов. Часто пожелание человеку «здоровье» раскрывается такими словами, как: «крепкого здоровья/чын ден-соолук/healthy», «не болеть/ оорубаныз/be healthy», «долгих лет жизни/узак өмүр». В период пандемии (декабрь 2019—2022) частотность частых и периферийных поздравительных слов несколько изменилась. Самым частым (независимо от праздника) стал пожелание человеку «здоровье/ден соолук/health» и его периферийные: «крепкое здоровье/чын ден соолук/good health», «самое крепкое здоровье», формулировки: «самое главное будь всегда здоровым», «желаю тебе не знать проблем с здоровьем», «растите здоровыми», «чтобы на все хватало здоровья», «сибирского здоровья», «а самое главное - крепкого здоровья!!!». Продолжают встречаться такие пожелание слов, как «счастье/ бакыт/happiness» («пусть радость и счастье будут всегда у твоих



дверей»), «любовь/сүйүү/love», «благополучие/тынчтык/well-being» («семейного благополучия»), «деньги/money/акча», «достижение целей» («достижения поставленных целей и результатов»), «успех» («новых творческих успехов»), «больших успехов в спорте и во всех начинаниях»). На периферии находятся пожелание как: «мир», «радость», «достаток», «исполнение желаний», «добро»- "тынчтык", "кубаныч", "гүлдөө", "тилектердин аткарылышы", "жакшылык"- "peace", "joy", "prosperity", "fulfillment of desires", "good" и другие.

**Третья глава «Лингвистические и экстралингвистические способы «Поздравления» в разных культурах»** описывает модели с ключевыми словами концепта и состоит из следующих параграфов.

**Лингвистические и экстралингвистические способы «Поздравления»**  
(Материалы и результаты собственных исследований)

Глава посвящена раскрытию сущности концепта «поздравление» и его основных репрезентантов, и выявления ассоциативного, понятийного, мотивирующего, образного и семиотических признаков в разных культурах. Нами собраны и проанализированы факты, которые исследовались по принципу «от кыргызского - к русскому и английскому языку» в сочетании его с подходом «от русского - к кыргызскому и английскому языку» так же от «от английского - к кыргызскому и русскому языку». Поздравления, благословения, пожелание в соответствующих случаях воспринимаются людьми как должное, но, с другой стороны, при отсутствии ожидаемых поздравлений, благословений и пожеланий нарушается нормальная автоматическая коммуникация, а отсутствие привычных форм поведения воссоздает нетрадиционные и ситуационные смыслы, которые заставляют чувствовать себя неловко тех, кого не поздравляют. Важность приветствий, прощаний, поздравлений, пожеланий, благодарностей и многих других явлений в культурной и социальной жизни неоспорима.

**Ассоциация концепта «Поздравления» в разных культурах.**  
**Ассоциативный эксперимент как метод изучения концепта «Поздравление».**  
В ходе ассоциативного эксперимента были сконструированы фрагменты праздничных образов, содержащихся в концепте "Поздравление". В ходе эксперимента были выявлены особенности восприятия концептуального содержания студентами и преподавателями лингвистики Ошского государственного университета. В эксперименте приняли участие (700) испытуемых в возрасте 18-22 лет и (150) возраста 30-55 лет. Им предлагалось ответить на следующие два вопроса, такие как: Какие ассоциации вызывают у Вас со словом "поздравление"? Какие образы представляете со словом "поздравление"? Что для Вас важно во время поздравления? Некоторые ассоциации носили ассоциативный характер. В *ядерный слой ассоциаций* оказались «дни рождения (108), «подарки» (150), «сюрпризы» (74); «угощение» (60), «годовщины» (94), «улыбка» (25), "быть рядом во время важного события" (19); *гораздо более близкие ассоциации* - «кругом самые близкие люди» (22), «согревает душу» (19), «веселья» (19), "праздничный стол" (26), "близкие люди" (25) и т.д.; *дальние ассоциации*: «8-Марта» (4), «день Валентины» (5), «развлечение» (5), «разные праздники» (2), «День учителя» (3) и т.д. Результаты

эксперимента в основном подтверждают нашу гипотезу о структуре концептуального поля.

На основании вышеизложенного можно сделать ряд общих выводов:

1 Описание фактического материала в направлении "от английского к кыргызскому и русскому языку" существенно дополняет, уточняет и расширяет информацию о концепте "поздравление" и когнитивно-семантической структуре его репрезентантов;

2. Далее в этой главе объясняется, почему концепт "поздравления" был выбран для специального исследования. Показана интегративная роль данного концепта в объединении и интенсивной характеристике ряда микроконцептов и их репрезентантов в трех языках;

3. На основе лексических (как монолингвальных, так и диалингвальных) данных выявлена и описана семантическая структура концепта "поздравления" и состав его основных именных значений;

4. Установлены все поздравительные наименования микроконцептов в кыргызском, русском и английском языках, продемонстрированы примеры точного, приблизительного и вариантного перевода существительных.

5. В данной главе было показано, что значения многих существительных-микроконцептов не полностью проникают в семантическую сферу макроконцепта "поздравление", а лишь частично. Между микроконцептами и макроконцептами, а также между гипонимами и гиперонимами нет четкого и ясного соответствия, что объясняется полисемией, сложностью и многогранностью исследуемого концепта.

6. Нами были установлены когнитивно-семантические признаки макроконцептов и соответствующих им микроконцептов объекта исследования. Соотношения между этими признаками представлены в виде схемы, где соотношения между макроконцептами и микроконцептами определяются на основе конкретных языковых фактов.

Спасибо за внимание.

**Председатель.**

Перейдем на вопросы.

**ПО ДОКЛАДЫ ЗАДАНЫ ВОПРОСЫ:**

**Кабылов Т.Б** – кандидат филологических наук, доцент. Тогда уважаемые коллеги! Перейдем к обсуждению, у кого есть вопросы к соискателю? Позвольте мне начать задавать первый вопрос, в качестве ведущего. Гульнара Абдимажитовна, презентация прошла успешно, спасибо за презентацию. Мой вопрос о методе исследования.

**1.Вопрос:** Какими основными литературами вы пользовались для метода исследования, для приведения примеров?

**Ответ:** Спасибо большое, Тойчубек Бекмуратович. Эта область исследования связана с важными фигурами, такими как Дж. Лакофф, Р. Джакендофф и Р. Лангакер из США, а также российскими учеными, включая Ю.С. Степанова, Е.С. Кубрякову, В.З. Демьянкова, Н.Д. Арутюнову, В.И. Карасика, Н.Ф. Алефиренко, З.Д. Попову, М.В. Пименову и многих других.



Кыргызские ученые, такие как М.Дж. Тагаев, К.З. Зулпукаров, З.К. Дербишева, У.Ж. Камбаралиева, А. Абдулатов, С.Б. Эргешева, К. Саматов и другие, также провели обширные исследования в области когнитивной лингвистики и др.

**Элчиев Ж. – д.ф.н., проф.**

**1. Вопрос:** В английском языке слово “congratulations - куттуктоо” как передается (или означает) в этимологическом словаре?

**2. Вопрос:** Здесь у Вас написано что оно имеет значение “желать” если это желать, то как выражается желание? И третий вопрос.

**3. Вопрос:** В кыргызском языке есть слова «ак бата», «тилек». Как эти значения передаются в английском языке? Как правильно «поздравить».

**Соискатель:** спасибо за вопрос.

**1. Ответ:** "В английском языке слово "congratulation" имеет больше значений, чем "congrats" или "wishes".

**2. Ответ:** “wish” может быть ближе к понятию "благословение", которое вдохновляет и придает энергию. Благословение - это могущественное желание, которое приходит от самого сердца и, как будто, вдыхает душу.

**3. Ответ:** В кыргызском языке мы используем словосочетания "ак бата" или "тилек" в качестве аналогов "congratulation". Однако в английском языке эти слова не имеют такой же стилистической окраски и глубины, как в кыргызском. Кыргызский язык богат своими выразительными средствами, и, будучи агглютинативным языком, позволяет образовывать деривационные слои для точного выражения мыслей и эмоций."

Этот ответ более ясно и структурированно излагает ваши мысли и понятия о значениях слова "congratulation" и его аналогах в кыргызском языке.

**Сыдыков А.Н – д.ф.н., и.о. профессора.**

**1. Вопрос:** Я ознакомился с работой, и она оказалась весьма объемной. После этого я выразил свое мнение. Мне понравилось содержание работы, и могу сказать, что она полностью выполнена. Однако, по моему мнению, было бы полезно добавить оригинальные версии кыргызских цитат о концепте, особенно если они были взяты из английского языка. Кроме того, работа не достаточно включает в себя информацию об этимологии кыргызского слова 'куттуктоо-поздравления'. Скажите какие варианты вы нашли со словом “кут”? 2. Я предлагаю вам рассмотреть наши (отечественные) работы шифру : 10.02.20 для получения дополнительной информации.

**Соискатель:** спасибо за вопрос Анарбай Намитаевич.

**1. Ответ:** Слово "кут" в кыргызском языке имеет глубокие исторические корни, и его происхождение можно связать с тюркскими и монгольскими языками. Важно отметить, что этимология некоторых слов может быть сложной и требовать более глубокого лингвистического анализа. Варианты происхождения слова "кут" в кыргызском языке включают: Тюркские корни: вероятно, слово "кут" имеет свои корни в тюркских языках, так как кыргызский язык относится к тюркской языковой семье. В тюркских языках существует слово "qut," которое означает счастье, благополучие и благословение. Монгольские влияния: Учитывая исторические контакты и влияния монгольской

культуры на кыргызский народ, также можно рассматривать монгольские корни или влияния на слово "кут." Религиозные и мистические аспекты: важно учитывать, что слово "кут" может также иметь связь с религиозными и мистическими аспектами кыргызской культуры, где оно используется для обозначения благословения, счастья и духовной энергии.

**2. Ответ:** хорошо, учту на будущее и доработаю по шифру: 10.02.20

**Суркеева В.Б., доц.,к.ф.н.:** Здравствуйте Зина Караевна, наша коллега Нишанова Гульнара презентовала свою работу все четко и ясно. Значит мой первый вопрос.

1. **Вопрос:** Что было сделано по корпусной лингвистике?

2. **Вопрос:** Насколько в твоей 3-й главе оно отображается и насколько вы проработали, было ли вклад с вашей стороны в базу какие-то информации или же термины?

**Соискатель:** спасибо большое Динара Бекмаматовна за ваш вопрос.

1. **Ответ:** По корпусной лингвистике много материалов в английском языке, в основном мы брали работу Эльвуда, Фрейзера так же и в русском мы рассматривали работы Гвишиани, Герви: "Корпусная лингвистика и грамматика речи" а так же смотрели работы Магамедовой и т.д

2. **Ответ:** А вот, в кыргызском языке, к сожалению, по корпусной лингвистике пока не нашли материалы. Данной время как мы знаем ряд наших исследователей занимаются, и думаю в дальнейшем уже скоро будем и пользоваться нашими отечественными материалами.

**Тургунова Г.А., доц.,к.ф.н.:** Я прочитала работу, и это была громоздкая работа. Понравилось содержание работы, по моему мнению работа полностью завершена. Мои вопросы:

1. **Вопрос:** Вы к какому определению концепта пришли или же придерживаетесь?

2. **Вопрос:** В научную новизну вы написали: у кыргызов день рождения отмечается один раз в 13 лет . Только сейчас они отмечены влиянием русских. У кыргызов дарят сережки когда идут просить руки девушки у родителей, а у англичан и русских дарят кольцо. Нашли ли вы причину, почему?

**Соискатель:** спасибо большое, за ваш вопрос Гулмира Амантаевна.

1. **Ответ:** По поводу первого вопроса, мы пришли к определению что: Концепт — это единица ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знания и мышления человека.

3. **Ответ:** я бы сказала, что отличие и расхождения концепта является и придерживается в нашей культуре, в сознании и в традициях. Например, у кыргызов когда мы поздравляем и желаем адресату мы больше желаем добра и мира дома, у англичан более позитивнее удачи, счастья и т.д а вот у русских они им напоминают о трудности жизни, что бы был человек для опоры в трудную минуту и т.д. я думаю отличие очень тесно связано нашей культурой и мышления. В дальнейшем в нашей работе, учту ваши замечания и советы и буду над ним работать. Спасибо большое.



Можно еще выделить что пожелание у кыргызов больше красочнее чем в других культурах например: “Бешик боонор бек болсун”, “Кырк жылкы кут болсун” и др., в котором нет у англичан и у русских.

**Суркеева В.Б., доц., к.ф.н.:** Здравствуйте дорогие коллеги, у меня один вопрос, позвольте озвучить:

1. Концепт — это языковое или не языковое явление? Как вы думаете?

**Соискатель: 1. Ответ:** Спасибо большое Венера Бекмаматовна за ваш вопрос. Концепт — это ментальное единица мышления, которая передается через язык и отображает знания и опыт человека. В. И. Карасик определяет концепт как многостороннее смысловое образование, в котором можно выделить ценностную, образную и понятийную стороны. Учёные отмечают, что о концептах следует говорить в том случае, если данная область осмысливается в языковом сознании и получает обозначение одним словом.

А. Вежбицкая приводит несколько определений концепта. В ее понимании концепт описывается как объект идеального мира, который имеет имя, определяется с помощью набора семантических данных и отражает культурные представления о действительности.

**Алишева М.К д.ф.н.,** У меня для вас три вопроса, значит первая звучит так:

1. Чем отличается концепт от понятия?
2. Структура концепта, вы в чий структуру придерживаетесь?
3. Чем выражается концепт?
4. Есть еще вопрос по Китайскому языку, так как было уже заданно я думаю не стоит мне это повторять.

**Соискатель:** Спасибо большое Махаббат Култаевна. По первому вопросу;

1. **Ответ:** Концепт – это метальная единица, отражающая знания и опыт человека и обладающая сложной многомерной структурой, но так же передаются через язык. Понятие, я думаю отличие от концепта это базовые познанные признаки объекта.

2. **Ответ:** Я думаю в определенную и в жесткую структуру не надо придерживатся, это объясняется в процессе мышления, концепт все время функционирует и актуализируется в разных в своих составных частях, так как соединяется с другими концептами так же и отталкивается.

3. **Ответ:** Концепт выражает не только совокупность, но и представления знания, ассоциация, переживание...

**Предложения:** Было бы хорошо, если бы вы также использовали структуру к. Дербишева, также ознакомьтесь с работой наших исследователей.

**Соискатель:** хорошо, большое спасибо за ваше предложение и учту.

**Асылбекова А.Т к.ф.н., доц.,** Я согласна с вашими упомянутыми предложениями и вопросами, и хотела бы добавить следующие разъяснения:

1. **Ответ:** Касательно использования кыргызских работ, я читала работы Мадаминовой и Абдубаитовой, однако, я продолжаю активно искать и использовать исследования других авторов. Это важная часть моего исследования, и я уделяю этому должное внимание.

2. **Ответ:** Что касается технических аспектов моей темы в слайде будет

учтена. Тема концепт "поздравления" действительно представляет собой океан информации в кыргызском языке, и я стараюсь представить ее в правильном формате который подходит для изучения концепта.

3. **Ответ:** Все переводы, которые я предоставляю, будут четко выделены круглыми скобками с меткой "наш перевод".

**Соискатель:** Спасибо за ваши ценные замечания и рекомендации. Ваши предложения помогут мне сделать мою статью более качественной и информативной.

Выступление рецензентов:

1. Сыдыков А.Н – доктор филологических наук, и.о. профессора

Отзыв

на диссертационное исследование Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему: «Концепт “поздравления” в разных культурах» представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Тема диссертации достаточно актуально, так как исследование концептов-это ключ к менталитету, мировоззрению и миропониманию этноса, а это всегда интересно и необходимо. Тем более, что номинанты концептов в национальных языках становятся своеобразными символами мышления и деятельности народа. В первой главе исследования, которое состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложения, дается тщательное описание понятия концепт и его видов. Автор делает обзор работ по когнитивной лингвистики как за рубежом, так и в нашей стране. Рассматривает проблемы перевода, связанные с трудностями передачи национальных понятий; виды переводов; дословный, смысловой и т.п. делает обстоятельные выводы и умозаключения.

Во второй главе рассматриваются материалы и методы исследования. Автор анализирует номинанты концепта “поздравления” в кыргызском, английском и русском языках, указывает на изменимость смысловых наполнения концептов с течением времени, на их специфичность в национальных языках. Подчеркивается, что в большинстве случаев перевести то или иное понятие из художественного течения и поздравительные тексты на другой язык в полном объеме не возможно, поэтому переводчики вынуждены прибегать к различным способам (трансформации, описательному методу и др.), чтобы передать понятие наиболее точно, красиво и эмоционально.

В третьей главе автор анализирует основные номинанты концепта “поздравления” в кыргызском, русском и английском языках; его образные, символические, мотивационные признаки; этимологию и т.п. Рассматривает паремии с исследуемым концептом в двух языках, фразеологические выражения, поздравительные речи. Выявляет место концепта “поздравление” в картине мира кыргызского, русского и английского народов. Интересным нам представляется то, что автор останавливается на репрезентации исследуемого концепта в разных культурах. Рассматривает



способы передачи смыслов концепта из одного языка на другой. Еще одним положительным моментом является ассоциативный эксперимент, проведенный автором диссертации. Результаты эксперимента представлены в работе.

По-нашему мнению, диссертационное исследование Нишановой Г. А. является цельным.

Несмотря на достоинства работы, хотелось бы отметить и некоторые недостатки исследования: грамматические ошибки; пунктуационные ошибки: оформление работы (пробелы, ссылки, заголовки и др); оформление литературы в соответствии со стандартами библиографии; 3 главу проверить на уникальность; посмотреть работы кыргызских ученых по шифру 10.02.20. Например: П. Кадырбекова, Садыкова и др; Выводы и Заключение пересмотреть. Содержание: а) что совпадает в культурах разных народов? б) Что является оригинальным для одного народа? в) Личные выводы автора (взять за основу вопросы и ответы анкетирования).

**Заключение:** В целом, работа имеет незначительные стилистические и технические погрешности. Но это ни в коей мере не умаляет значимость данного исследования и диссертационная работа Нишановой Г.А. вполне заслуживает присвоения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

**Ответ соискателя рецензенту:** Глубокоуважаемый Анарбай Намитаевич, благодарю за детальное рецензирование нашей работы, и дать положительную оценку. Ваши замечания будут учтены нами при окончательном оформлении работы.

**Второй рецензент.**

**2. Султаналиев И.Ш – к.ф.н., доц.** Нишанова Гульнара Абдимажитовнаынын «Ар бөлөк маданияттардагы «куттуктоо» концепти» аттуу 10.02.20 - салыштырма- тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты илимий даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациясына эинчи расмий оппоненти, филология илимдеринин кандидаты, доцент Султаналиев Ишенбек Шаршекеевичтин пикири.

Нишанова Гульнара Абдимажитовнаынын «Ар түрдүү маданияттардагы «куттуктоо» концепти» аттуу 10.02.20 - салыштырма- тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты илимий даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациясын азыркы учурдагы актуалдуу маселени иликтеген эмгек катары жана салыштырма тил илиминдеги жаныча методологиялык ыкмаларды колдонгондугун эске алып, ишти квалиметриялык баалоо параметрлери аркылуу талдоого аракет жасалды.

**1.Изилдеонун актуалдуулугу**

Буга чейин «куттуктоо» көрүнүшү концепт катары тилдик, этикалык жана этномаланий жактан комплекстуу түрдө изилденбей келген. Диссертациялык иш биринчи жолу орус,англис жана кыргыз тилинин мисалында теориялык жактан

кенири талдоого алынып, практикалык мүмкүнчүлүктөрү көрсөтүлгөн. Жалпысынан айрым бир изилдөөлөрдү эске албаганда, «поздравления» концепти боюнча иликтөөлөр жок десек да болот.

Нишанова Гульнара Абдимажитовнанын «Ар түрдүү маданияттардагы «поздравления» концепти» аттуу диссертациялык изилдөөсү ушул актуалдуу темага арналып, «поздравления» концепти орус, англис жана кыргыз тилдеринин мисалында манилери, вербалдык жана вербалдык эмес жолдору, маданий, психологиялык, эстетикалык жана этикалык, тарыхый, социалдык аспектилери, ар түрдүү маданияттардагы дүйнө тааным жана анын чагылдырылыш өзгөчүлүктөрү комплекстүү илимий изилдөө ишине тушуккан. Тилдик жана экстралингвистикалык өзгөчөлүктөр эске алынган. Жогоруда айтылгандар диссертациялык иштин актуалдуулугун тастыктап турат.

## **2. Проблеманы изилдөөнүн абалы жана изилдөөсүн жанылыгы.**

Диссертациялык изилдөөнүн биринчи главасында дүйнөлүк тил илиминдеги концепти изилдөөнүн абалы, тактап айтканда, Америка, Батыш өлкөлөрү (Англия, Германия, Испания, Франция, ж.б.) жана Россиядагы изилдөө иштери тууралуу маалыматтар берилген. Албетте, дүйнө элдеринде куттуктоонун түрлөрү көп, мазмуну ар. турдуу, бирок бул иште алардын этномаданий өзгөчөлүктөрү менен айырмачылыктарын салыштырма-типологиялык, гносеологиялык жактан иликтеп изилдөө ишинин объектисине кыргыз тилин кошкондугу - изилдөөнүн жанылыгы болуп эсептелет. Мында коргоого колган жоболор конкреттүү тилдик, фактылык материалдардын негизинде аныкталган.

## **3. Теориялык жана методологиялык жактан маанилүүлүгү.**

Диссертациялык изилдөөдө «Ар түрдүү маданияттардагы «куттуктоо» концептин» изилдөө аркылуу диссертант салыштырма-тарыхый тил илимин жана концепт тушунугун дүйнө жүзүндө орун алган ар түрдүү улуттук маданияттар аркылуу жана жаны факт-материалдардын негизинде теориялык жактан байыткан десек болот. Эмгекте заманбап тилдик маданият, когнитивдик жана концептуалдык лингвистика, салыштырма лексикология жана семасиология, ж.б. маселелер козголуп, анализ, синтез, интерпретация, сыпаттоо, байкоо, салыштыруу, лингвистикалык баяндоо сыяктуу эмпириялык жана теориялык методдор чебер пайдаланылган. Жыйынтыктап айтканда, эмгек кийинки иликтөөлөргө теориялык жана методологиялык өрнөк болоруна толук ишеним бар.

## **4. Изилдөөнүн практикалык мааниси**

Диссертациялык иштин материалдарын жана негизги жоболорун, б.а. тил менен маданияттын, тил менен ан-сезим, ой жугуртуунун карым-катышынын теориялык негиздерин, кыргыз, орус, англис тилдеринин корпусун теориялык жактан окуп уйрөнүү, изилдөө аркылуу анын коммуникативдик, лингвистикалык табиятын практикалык жактан кенири колдонууга болот. Билим берүү мекемелеринде жаштардын тилдин табиятын терең түшүнүүсүнө, тилге кызыккандардын таанып билүүсүнө көмөктөшип, текстке терең анализ жүргүзүүгө оболге тузат.



**5.Изилдөөчүнүн проблемага байланыштуу изилдөөгө кошкон салымы**  
Теманы тандоо, изилдөөгө керектүү материалдарды жыйноо менен илимий талдоо жүргүзүү, аларды системалаштырып, тийиштүү эмпириялык- теориялык методдор менен иликтеп, жыйынтыктарды чыгаруу жеке авторго гана таандык. Изилдөөчүнүн проблеманы изилдөөгө кошкон салымы чон.

**6.Эксперименттик жана иллюстрациялык материалдар**  
Эмгекте иллюстрациялык материал катары концепт бонча ар түрдүү авторлордун моделдери, таблицалар берилип, кыргыз,орус,англис тилдериндеги тексттер интернет булактарынан, жазуу жана оозеки булактардан, көркөм чыгармалардан, жандуу сүйлөшүү тилинен,ж.б. алынган. «Поздравления» концептине байланышкан эксперименталдык жана иллюстративдик материалдар коммуникативдик, көркөм-эстетикалык, паралингвистикалык, экстралингвистикалык негизинде ар тараптуу иликтөөгө алынган факты-материалдардын

**7.Жанылык жана натыйжалардын ишенимдүүлүгү**  
Ар түрдүү элдердин тилдик маданияты бонча илимий изилдөөнүн жыйынтыктарынын далилдүүлүгүн жана ишенимдүүлүгүн диссертациядагы факт-материалдардын арбындыгы, өз ара типологиялык жана генеологиялык салыштыруулар,табылгалардын жанылыгы, жоболордун ишенимдүүлүгү, сунуштардын негиздүүлүгү ачык көрсөтүп турат. Диссертант көп учурда илимпоздордун ойлоруна, байкоолоруна таянат, кайчылаш пикирлерге сын айтат.

**8.Автор алган натыйжалардын илимий-практикалык мааниси**  
Диссертациялык иште алынган натыйжалар салыштырма-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча жаны жана перспективдүү. Иштеги теориялык жоболор концепт түшүнүгүн байытуу менен тил илиминде жаны багытындагы иликтөөлөргө илимий обелге түзөт жана практикалык жактан бул эмгек аталган тема боюнча жогорку окуу жайларында лекция окууда, окуу куралдарын , даярдоодо, курстук, дипломдук, магистрлик, кандидаттык жана докторлук иштерди жазууда кенири колдонулат десек жанылышпайбыз.

**9. Диссертацияным мазмунун жана тыянактарын баалоо**  
Диссертациялык иште коргоого колган жоболор жаны, ал эми чыгарылган тыянактар менен корутунду салыштырма тил илими, этнолингвистика,этно маданий көрүнүштөрдү изилдөө багытында жаны мүмкүнчүлүктөрдү жаратат жана келечектүү. Диссертация жеке илимий-квалификациялык иш катары бааланат жана анда иштелип чыккан теориялык жоболордун курамы илимий: жетишкендик болуп саналат. Диссертацияда жанычыл мүнөзгө ээ маанилуу жыйынтыктар жана корутунду чыгарылган. Диссертациядагы \_ишенимдүү жоболор, жыйынтыктуу тыянактар жана концепциялык маанидеги корутунду 14 илимий макалада, илимий-практикалык конференцияда окулган докладдарда таасын чагылдырылган. Автореферат диссертациянын мазмунун кыска жана толук чагылдырат.

**10.Тилдин илимий, стилистикалык жана логикалык өзгөчөлүктөрү**  
 Диссертациялык иште илимий этикетке таандык: эрежелер жетекчиликке алынып, тилдик-стилистикалык, орфографиялык маданияттын жогорку денгээлинен кабар берип турат. Материалдарды анализдөөдө анализ, синтез методу, формалык-стилистикалык ыкмалар чебер пайдаланылат, текстте илимий ой жүгүртүү орун алган жана иликтөөдөн чыгарылган жыйынтыктар ынанымдуу далиденет. Илимий тексттин ар бир компонентине ойдун толук аякташы, бүтүндүк жана байланыштуулук мүнөздүү. Эмгекте атайын функциялык-синтаксистик тилдик каражаттар илимий ойдун өнүгүшүнүн иретин, карама-каршылыгын, себеп-натыйжа мамилелерин, бир баскычтан экинчи баскычка өтүшүн көрсөтүүдө жана жыйынтыгын чыгарууда манилүү милдет аткарат, ошондой эле атайын терминология, грамматикалык (морфологиялык, синтаксистик) – өзгөчөлүктөр, түшүнүктүүлүк жана кыскалык сыяктуу касиеттер да толук сакталат

### **11. Сын-пикирлер жана сунуштар**

Диссертацияда жалпы мазмунга доо кетире албаган айрым майда кемчиликтер кездешет. Бул көбүнчө кыргыз тилиндеги мисалдарынан жана котормолорунан байкалат. Алсак, кыргызча котормолорунда грамматикалык калька кездешет. Мисалы, Мен сен үчүн кубанычтамын (51-бет), Менин боорум ачийт сага (51-бет), Мен сага ушундай болорунду каалайм (я хочу чтобы с тобой было так), ж.б. Бул сүйлөмдү «Сенин да ушундай болушунду каалайм» деп которсо болмок. Ошондой эле кыргызча тексттеринде айрым орфографиялык каталар бар, аны албетте ондоп койсо болот (беттери көрсөтүлдү).

Кыргыз тил илиминдеги концепт, анын изилдениши туралуу бөлүмчөдө З.К.Дербишева, У.Д.Камбаралиева, П.К.Кадырбекова, Г.Абдразаков а, ж.б. эмгектерине да токтолуп же эскере кетсе болор эле. Алсак, Г.Абдразакованын докторлук диссертациясы аяктап, «Когнитивдик лингвистика: концепт жана негизги түшүнүктөр» (Бишкек, 2015), «Концепт жана аны окутуунун айрым маселелери» (Бишкек, 2018) аттуу эмгектери кыргыз тилинде жарык көргөн.

Ушул сыяктуу. эле колдонулган илимий адабияттардын тизмесин алфавит тартибине салып, талапка ылайык келтирүү зарылчылыгы бар.

Нишанова Гульнара Абдимажитовнанын «Ар түрдүү маданияттардагы «поздравления» концепти» аттуу кандидаттык диссертациясына карата түзүлгөн квалиметриялык матрица.

№	Баалоопараметри	10	9	8	7	6	Баары
1	Актуалдуулугу	+					10
2	Проблеманы изилдөөнүн абалы жана изилдөөнүн жанылыгы	+					10
3	Теориялык жана методологиялык жактан маанилүүлүгү	+					10
4	Иштин практикалык мааниси	+					10
5	Изилдөөчүнүн проблемага байланыштуу изилдөөгө кошкон салымы	+					10



6	Эксперименттик жана көргөзмө материалдары	+					10
7	Жанылык жана натыйжалардын ишенимдүүлүгү	+					10
8	Автор алган натыйжалардын илимий практикалык мааниси	+					10
9	Диссертациянын мазмунун жана тынактарын баало	+					10
10	Тилдин илимий, стилистикалык жана логикалык өзгөчөлүктөрү	+					10

**Издөнүүчү Нишанова Гульнара Абдимажитовнанын «Концепт “поздравления” в разных культурах»** аттуу 10.02.20 - салыштырма- тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты илимий даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациясы - толук кандуу илимий эмгек жана ал Кыргыз Республикасынын Жогорку аттестациялык комиссиясынын филология илимдеринин кандидаты илимий даражасын изденип алуучуларга койгон талаптарына толук жооп берет, ал эми диссертант 10.02.20 - салыштырма-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты илимий даражасын алууга толук татыктуу.

Ответ соискателю рецензенту:

Глубокоуважаемый Ишенбек агай, благодарю Вас за детальное рецензирование нашей работы, и за положительную оценку. Ваши замечания будут учтены нами при окончательном оформлении работы.

#### **ВЫСТУПИЛИ:**

**Алишева М.К – доктор филологических наук, доцент.** Работа Нишановой Гульнары Абдимажитовны, выполнена на актуальную тему на достаточном уровне, содержит новизну и имеет практическое значение и после внесенных исправлений может быть представлено в диссертационный совет как соответствующая требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям и ее можно представить к защите.

**Ибраимова Г.О. – доктор филологических наук, доцент.** Работа Нишановой Гульнары Абдимажитовны, выполнена на актуальную тему на хорошем уровне, так же доказано с экспериментами которое выполнено при Ошском государственном университете, факультета Мировых языков и культуры. Можно сказать работа соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям и ее можно представить к защите.

После обсуждения принято:

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ** по предварительной апробации диссертационной работы Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему: «Концепт «поздравления» в разных культурах», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 01.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

*Наиболее существенные результаты, полученные диссертантом*

1. Диссертация Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему: «Концепт «поздравления» в разных культурах», является самостоятельной и законченной научно-исследовательской работой, в которой есть научная проблема, направленная на разработку новых методов обучения, внедрение которых вносит значительный вклад в развитие образования, соответствует по специальности 01.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

2. Работа выполнена на высоком научном уровне, по актуальности, научной новизне, практической значимости, достоверности полученных результатов и обоснованности выводов, кандидатская диссертация Нишановой Г.А отвечает требованиям НАК ПП КР, предъявляемым к диссертационным работам на соискание ученой степени кандидата филологических наук;

3. С учетом высказанных замечаний и предложений диссертационную работу Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему: «Концепт «поздравления» в разных культурах», рекомендовать к предоставлению в диссертационный совет для защиты на соискание ученой степени кандидата наук по специальности 01.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

*Оценка достоверности и новизна полученных данных*

Работа основано на исследования обеспечиваются четкостью методологических позиций, использованием комплекса современных теоретических методов, применяемых в сопоставлении, адекватных объекту, предмету, целям и задачам диссертации, изучаемого концепта «поздравления» в разных культурах, репрезентативностью источников базы исследования.

*Значения для теории и практики*

Полученные результаты

Практическое значение заключается в том, что в результаты изучения понятия «поздравления» основ корпусной лингвистики в английском, кыргызском, и русском языках, а также исследование теоретических основ концептуальных отношений между языком и мышлением, языком и сознанием, языком и культурой. Они могут быть полезны при разработке словарей и учебных пособий.

Прошу проголосовать.

Голосование: «За»-23; «Против»-нет; «Воздерживается»- нет.

Принято единогласно. Спасибо.

**Председатель.** Переходим ко второму вопросу заседания. По второму вопросу о дополнительной программе специальной дисциплине для сдачи кандидатского экзамена по диссертационной работе, разработанной сотрудниками кафедры «Романо-германской филологии» ОшГУ, слово предоставлено к.ф.н, доценту Тургунбаеву Б.Ж.

**Слушали:** Тургунбаеву Б.Ж. которая изложила дополнительную программу по диссертационной работе Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему: «Концепт «поздравления» в разных культурах».



**По докладу заданы вопросы:**

**Найманова Ч. К. - д.ф.н., проф.,**

**Вопрос:** Какие методы исследования концепта были использованы в вашей работе и какие методологические подходы лежат в ее основе?

**Ответ:** Для исследования концепта в моей работе были использованы методы, основанные на методологии Пименовой Кемеровской школы, включая лексикографический анализ данных из толковых словарей. Этот метод позволяет детально описать семантику ключевых слов, связанных с концептом, и выявить как их денотативные, так и коннотативные значения. Кроме того, анализ фразеологизмов, пословиц и когнитивно-ассоциативный эксперимент использовались для определения периферийных признаков концепта.

**Акматова А.А. – PhD доц.**

**Вопрос:** Какое практическое значение имеет ваша работа?

**Ответ:** Практическая значимость в результате изучения понятия "поздравление" было проведено теоретическое исследование основ корпусной лингвистики в английском, кыргызском, и русском языках, а также исследование теоретических основ концептуальных отношений между языком и мышлением, языком и сознанием, языком и культурой. Они могут быть полезны при разработке словарей и учебных пособий.

**Выступили в обсуждении:**

**Сыдыков А.Н – д.ф.н, и.о. профессора.** Представленная дополнительная программа специальной дисциплины для сдачи кандидатского экзамена по диссертационной работе Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему «Концепт «поздравления» в разных культурах», в полной мере соответствует, критериями требуемой для утверждения.

Рекомендую утвердить дополнительную программу.

**Найманова Ч. К. - д.ф.н., проф.** Безусловно программа разработана, в ней полностью, по моему мнению, освещены все разделы вопросов по теме диссертации. Рекомендую утвердить. Спасибо.

**Председатель.** Если нет желающих выступить позвольте мне подытожить заседание.

Заключительное слово председателя – к.ф.н., доц. Кабылов. Т.Б.

Сегодня мы рассмотрели и достаточно полно обсудили диссертационную работу Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему: «Концепт «поздравления» в разных культурах» и дополнительную программу специальной дисциплины для сдачи кандидатского минимума. Подводя итоги обсуждения, хочу отметить, что в дополнительной программе в полной мере освещены вопросы по направлению и соответствует теме диссертации.

Предлагаю проголосовать за то, чтобы утвердить дополнительную программу специальной дисциплины для сдачи кандидатского экзамена по диссертационной работе Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему: «Концепт «поздравления» в разных культурах», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 01.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Прошу проголосовать.  
Голосование: «За»-23; «Против»-нет; «Воздерживается»- нет.  
Принято единогласно. Спасибо.

### **ПОСТАНОВИЛИ:**

1. Диссертационная работа Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему: «Концепт «поздравления» в разных культурах» выполнена на актуальную тему, имеет научную новизну и практическую ценность. Учитывая современный методический уровень, обоснованность выводов и практических рекомендаций, новизну научных положений, большую практическую значимость, новое решение задачи, представленная работа является законченным самостоятельным научным исследованием, отвечающим требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям.

2. Принять положительное заключение по диссертационной работе Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему: «Концепт «поздравления» в разных культурах» и рекомендовать к дальнейшему рассмотрению в диссертационном совете для защиты на соискание ученой степени кандидата наук по специальности 01.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

3. Утвердить дополнительную программу специальной дисциплины для сдачи кандидатского экзамена Нишановой Гульнары Абдимажитовны на тему: «Концепт «поздравления» в разных культурах» на соискание 01.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Председатель:  
Зав. кафедрой Романо-германской  
филологии ОшГУ,  
к.ф.н., доцент



Т.Б Кабылов

Секретарь, к.ф.н., доцент

Б.Ж.Тургунбаева

Подписи заверяю:  
Заведующий отделом кадров,  
к.п.н., доцент



Г. Турдубаева

« 27 » июнь 2023 г.